L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 24 numéro 9, 6 mars 2009

Dans nos pages cette semaine

Forum sur les métiers et les professions

Une Journée carrière très positive

Page 5

Tourisme à Hay River

S'ouvrir au monde

Page 8

Le Nunavoix

Pages N1 et N2

Photo : Françoise Jaussoin

Les élèves du secondaire de l'école Boréale rénovent les peintures de leur local à l'hôtel Ptarmigan. Ce chantier est le résultat d'un travail collectif dans le cours d'art de Lindsay Bell. Celle-ci a fait voyager ses étudiants à travers la peinture des années 1960, dans les couleurs et les formes, demandant aux élèves de s'inspirer de ce cours pour exprimer leurs désirs par le choix des couleurs des peintures (rouge, jaune, bleu, vert) appliquées selon des lignes qui se croiseront et se rencontreront sur les murs du local.

Éducation autochtone

La préservation des langues

Jackson Lafferty, ministre de l'Éducation des Territoires du Nord-Ouest, a assisté à une rencontre à Saskatoon avec les ministres de l'Éducation du Canada. Il en revient rempli d'espoir pour l'avenir des langues autochtones dans le système éducatif des TNO.

Françoise Jaussoin

La ville de Saskatoon a hébergé du 24 au 25 février un sommet organisé par le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada. Plus d'une quarantaine de dirigeants d'organisations autochtones et des ministres responsables des affaires autochtones se sont joints à la réunion pancanadienne.

L'éducation des autochtones a été portée au premier plan des priorités. L'objectif était d'engager un dialogue sur l'élimination de l'écart de rendement entre apprenants issus des communautés des Premières nations et apprenants non autochtones.

Jackson Lafferty, ministre de l'Éducation des TNO, revient de cette rencontre avec une vision remplie d'espoir sur l'avenir de l'éducation des jeunes Dénés, Inuits et Métis des territoires. « Tous les ministres et les dirigeants d'organisations autochtones se sont entendus sur le fait que l'éducation de nos jeunes autochtones est un problème national, dit-il. Pour les TNO, nous reverrons notre stratégie par rapport à l'apprentissage des langues autochtones et nous mènerons une enquête pour déterminer les causes de l'écart de rendement scolaire entre étudiants autochtones et non autochtones. » M. Lafferty se réjouit de constater que tous les participants souhaitent travailler ensemble et résoudre cette question cruciale, pour l'avenir des jeunes autochtones, de l'écart entre leur performance scolaire et celle des autres Canadiens.

« Nous fournissons déjà des programmes développés selon un point de vue autochtone pour accroître la connaissance de l'histoire des peuples autochtones, de leur environnement, de leur capacité à vivre de leur terre, poursuit le ministre. Il existe un programme appelé Northern Studies, disponible au niveau du secondaire, avec des livres publiés sur les traditions de vie autochtone. Nous allons accroître le nombre de publications, nous allons recueillir davantage de témoignages de nos Aînés et nous allons créer un nouveau guide qui mettra l'emphase sur les aires géographiques et socio-culturelles des peuples autochtones des TNO. »

Ces publications seront éditées dans les langues autochtones officielles des Territoires du Nord-Ouest. À ce sujet, le ministre Lafferty constate qu'il souhaite davantage de reconnaissance de la part du gouvernement fédéral pour ces langues, qu'il juge en danger de disparition.

« La langue tlicho, qui est la plus pratiquée aux TNO, est pourtant en perte de vitesse, souligne-t-il. Nous devons donc développer une politique qui va encourager tous les membres des communautés à pratiquer les langues maternelles autochtones, que ce soit au niveau parental, familial et scolaire. »

Convaincu que la réussite scolaire des jeunes autochtones se fera avec une meilleure connaissance de leurs langues maternelles et de leur environnement, M. Lafferty souhaite ouvrir des perspectives pour les étudiants en leur proposant

Lafferty
Suite en page 2

Lafferty

Suite de la une

également de meilleurs apprentissages d'une seconde langue, telle que l'anglais ou le français. « Je voyagerai à travers le Canada pour présenter nos actions et nos résultats, déclare-t-il. »

En effet, M. Lafferty est plus que jamais conscient que ce combat pour l'amélioration du bien-être et de l'efficacité des étudiants autochtones passe par une collaboration et des échanges avec d'autres ministères et organismes chargés d'affaires autochtones. Dès la fin mars, il retournera en Saskatchewan pour partager sa vision sur son rôle, ses responsabilités et son devoir de préserver et d'améliorer l'accès aux cultures autochtones des TNO.

Le 27 , 28 février et 1er mars, le village de Bechoko accueillait plus de 32 équipes pour le plus grand tournoi de jeux de main dénés. L'équipe de Meander River (Alberta) a remporté la première position.
Photo : Alain Bessette

Le 1er mars dernier, l'inauguration du 14e festival du Snowking battait de tous ses feux. D'après le Snowking lui-même, ce spectacle de bruit et de lumière était le plus important de l'histoire du château. Les centaines de personnes agglutinées devant les remparts de ce fort de neige ont pu assister à trois grands finals d'affilé.

Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones pour 2009

Chaque année, les Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones soulignent leur apport exceptionnel à l'échelle du Canada dans les domaines des arts, de la culture, des sports, de l'éducation et du leadership.

Cette année, nous sommes heureux de féliciter Mme Carol Morin pour sa carrière remarquable dans le domaine des médias et des communications. Mme Morin est connue à titre d'animatrice sur les ondes des chaînes télévisées CBC, CTV et APTN. Elle a été la première femme autochtone à présenter un journal télévisé au Canada et a mis à profit son rôle pour accroître la visibilité des Autochtones auprès du grand public. Elle utilise également le tambour, les arts graphiques et l'écriture de manière passionnée pour créer des liens avec sa culture et sa collectivité.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest continue d'apporter son soutien et de collaborer aux Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones. Nous sommes fiers des Autochtones des collectivités nordiques et de leur tradition d'excellence; ils ont travaillé fort pour devenir source de fierté pour tous les Canadiens.

Au nom de tous les Ténois, nous désirons féliciter Mme Morin et tous les récipiendaires des Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones cette année.

Floyd K. Roland
Premier ministre des Territoires du Nord-Ouest

ÉCHOS des T.N.-O.

Jeux du Canada

Le Conseil des Arts des TNO et l'organisme Sport North sont à la recherche de trois artistes et d'un tuteur pour être les délégués culturels de l'équipe des TNO qui participera aux Jeux du Canada 2009, du 15 au 29 août à l'Ile-du-Prince-Edouard.. Ceux qui veulent déposer leur candidature doivent avoir entre 16 et 22 ans, prouver leurs compétences et leur engagement en création artistique et soumettre leur candidature à ce projet pour la première fois. La date limite de dépôt des dossiers est fixée au 13 mars prochain. Les formulaires peuvent être retirés en ligne sur le site www.sportnorth.com

Un taxi passe au vert

C'est à un chauffeur de taxi de la ville de Yellowknife, Kaad Mukhtaar, que vient d'être présenté le prix individuel de l'Action pour l'énergie 2008 qui récompense le résident du Nord ayant entrepris le plus d'actions pour améliorer son efficacité énergétique et réduire ses émissions de gaz à effet de serre. Une étude menée par l'Alliance arctique de l'énergie a démontré que M. Mukhtaar a économisé 5 000 dollars par année et réduit ses émissions de dioxyde de carbone de 9 tonnes depuis qu'il travaille avec une voiture qui utilise la technologie hybride, une Toyota Prius 2008. Les trois autres prix qui récompensaient une école, une compagnie et une collectivité des TNO, ont été attribués aux jeunes de la classe des métiers du campus Aurora d'Inuvik, aux propriétés commerciales NPR et à la ville de Yellowknife respectivement.

Violon

Les trois principales villes des TNO vont accueillir un jeune violoniste pour une série de concerts. Andrew Wan, jeune musicien d'origine asiatique, formé aux États-Unis, est l'un des solistes de concert au sein de l'Orchestre symphonique de Montréal. Il sera accompagné dans ses récitals par Arianne Warsaw-Fan. Deux concerts sont prévus à Hay River le mercredi 4 mars et le vendredi 6 mars, à 19 h 30, l'achat des billets se faisant sur place. Le violoniste sera à Yellowknife le samedi 7 mars à 20 h, achat des billets en ligne. Inuvik le recevra le mardi 10 mars à 19 h 30. Ces concerts sont proposés par le Northern Arts and Cultural Centre.

Théâtre jeunesse

La compagnie américaine Missoula Children's Theatre va procéder à une audition auprès de tous les jeunes de Yellowknife pour recruter 50 acteurs en vue de produire le spectacle The Amazing Adventures of Robinson Crusoe. Rendez-vous au gymnase de l'école Sir John Franklin lundi 9 mars de 18 h à 20 h. La pièce sera jouée en public au Northern Arts and Culture Centre de Yellowknife le 21 mars.

La compagnie américaine se rendra ensuite à Hay River où elle fera une audition au gymnase de l'école Princess Alexander le 23 mars aux mêmes heures qu'à Yellowknife. La pièce sera jouée en public le 27 mars en soirée.

Prix d'excellence autochtone

Carol Morin et Paul Okalik, respectivement animatrice de radio à Yellowknife et homme politique du Nunavut, recevront chacun un Prix d'excellence le lundi 9 mars 2009 au Centennial Concert Hall de Winnipeg.

Franco mars

La levée du drapeau de la francophonie ténoise aura lieu devant la mairie de Hay River à 10 h le vendredi 6 mars 2009. D'autre part, l'Association franco-culturelle de Hay River organisera la projection d'un film de l'Office National du Film pour les élèves de la classe maternelle de l'école Boréale le jour même et, en soirée à 19 h, ce sera un autre film intitulé Le voyage de Nadia, pour un public d'adolescents et plus. Enfin, la cabane à sucre aura lieu le dimanche 29 mars à partir de 10 h.

Du 6 au 22 mars 2009

Rendez-vous de la francophonie

Levée du drapeau franco-ténois :

Hôtel de ville de Hay River, le 6 mars à 10 h.

Hôtel de ville de Yellowknife, le 6 mars à 12 h.

École Allain St-Cyr de Yellowknife, le 11 mars à 11 h 30.

Hôtel de ville de Fort Smith, le 20 mars à 12 h.

Projections des films de l'ONF :

Compilation jeunesse, local de l'AFCHR à Hay River le 6 mars en soirée.

Compilation jeunesse, École Allain St-Cyr de Yellowknife le 7 mars à14 h.

Le voyage de Nadia, local de l'AFCHR à Hay River, le 8 mars à 19h30.

Le voyage de Nadia, école Boréale à Hay River, le 9 mars.

Compilation jeunesse, Fort Smith, le 12 mars.

Le voyage de Nadia, Fort Smith, le 13 mars.

Compilation jeunesse, Inuvik, le 18 mars.

Comme une odeur de menthe, Inuvik, le 19 mars.

Comme une odeur de menthe, AFCY de Yellowknife, le 19 mars de 17 h à 19 h.

Le voyage de Nadia, Maison bleue de Yellowknife, le 22 mars à 19 h.

Événements :

Raconte-moi une histoire, École Allain St-Cyr de Yellowknife le 8 mars de 13 h à 15 h.

Dictée des Amériques, École Allain St-Cyr de Yellowknife le 11 mars à 19 h.

Formation Outlook, CDÉTNO à Yellowknife de 12 mars de 12 h 15 à 13 h 30 et de

19 h à 20 h 30.

Souper gastronomique, Légion d'Inuvik, le 14 mars.

Tournée théatrale Terre d'accueil, École Allain St-Cyr de Yellowknife le 14 mars à 19 h.

Sculpture sur neige, Garderie plein soleil de Yellowknife, le 19 mars de 10 h à 12 h.

En bonus :

Soirée Rap avec Shawn Jobin, Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles de Yellowknife, le 23 mars à 19 h.

Vous exprimez dans L'Aquilon?

aquilon@internorth.com

Et bientôt, en ligne au www.aquilon.nt.ca

Éditorial

Alain Bessette

Les mêmes problèmes à la source

Lors d'une entrevue réalisée quelques jours après la rencontre des ministres sur la question de l'éducation des autochtones, le ministre de l'Éducation des TNO, Jackson Lafferty, indiquait que « nous mènerons une enquête pour déterminer les causes de l'écart de rendement scolaire entre étudiants autochtones et non autochtones. »

En cette période économique difficile, j'aimerais inciter le ministre à ne pas se lancer dans une étude dispendieuse sur cette question. Non pas parce que la question est triviale. Au contraire, il s'agit d'un très gros problème qui a des conséquences désastreuses sur toute la population. Mon raisonnement est plus simple : on connaît déjà les raisons!

Il est bien connu que l'environnement social et familial des élèves influence énormément les résultats scolaires des jeunes élèves, qu'ils soient autochtones ou pas. Dans un milieu familial ou un environnement social perturbé, le climat n'est pas du tout propice aux études.

À la base du problème dans les communautés autochtones, on retrouvera donc tous les problèmes sociaux communs : fléau de l'alcoolisme, du jeu et de la négligence généralisée qui en résulte. Ce sont finalement les mêmes problèmes qui sont à la base de la situation dramatique des communautés autochtones, les mêmes problèmes que les professionnels de la santé et des services sociaux ont à affronter à tous les jours.

Non, décidément, je n'investirais pas beaucoup d'argent dans une telle étude et j'injecterais immédiatement ce budget dans les différents programmes d'aide sociale.

Photo : Alain Bessette

La relève pour les jeux de main dénés est bien vivante. Ci-haut, l'équipe des jeunes de Deline en compétition contre une équipe d'Assumption (Alberta).

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Françoise Jaussoin
Correction d'épreuve : Simon Lamoureux
Adjointe administrative : France Benoît

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

repco-média
Agence de représentation média
1-866 411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	30 $ ☐	50 $ ☐
Institutions :	40 $ ☐	70 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Forum sur les métiers et les professions

Une Journée carrière très positive

Des élèves francophones et francophiles de Yellowknife ont eu la chance de rencontrer des professionnels qui étaient heureux de partager leur passion.

Françoise Jaussoin

Sylvie Francoeur, directrice du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO) se réjouit du succès de la Journée carrière, organisée à l'école Allain St-Cyr début mars. « On sentait une énergie très positive, déclare-t-elle. C'était palpitant car les jeunes ont montré beaucoup d'intérêt pour les employeurs présents. »

Plus d'une soixantaine d'étudiants de l'école francophone et du programme d'immersion de l'école St Patrick ont pu entrer en contact avec des professionnels de domaines variés du secteur public et du secteur privé. Ils ont eu la possibilité de découvrir des métiers à travers une dizaine d'ateliers de 15 minutes chacun, orientés vers la pratique d'un métier dans des champs tels que la restauration, les sciences environnementales, la communication, les nouvelles technologies, des services publics tels que la sécurité ou la santé.

« Les employeurs étaient vraiment satisfaits des questions que les jeunes leur posaient, poursuit Mme Francoeur. Par exemple, le représentant de True North Geomatics Ltd a entendu un jeune déclarer qu'il voudrait faire de l'arpentage aux TNO plus tard. Les kiosques les plus populaires étaient ceux de la Gendarmerie Royale du Canada, d'Outcrop Communication, de Diavik et celui des pompiers. »

Le CDÉTNO avait demandé aux étudiants de remplir une feuille d'évaluation sur leur satisfaction personnelle au cours de cette rencontre. Selon Mme Francoeur, la majorité des questionnaires recueillis témoignent d'un fort taux de satisfaction de la part des jeunes.

L'objectif de ce forum de métiers est de permettre à des jeunes, encore aux études, de prendre contact avec une activité, mais surtout de leur donner envie de rester vivre et travailler aux TNO. L'an passé, le CDÉTNO avait organisé une journée de visites d'entreprises pour les étudiants. Fin 2008, cette formule a été remplacée par celle d'une rencontre employeurs-étudiants au sein d'une école, par une mise en place de kiosques et d'ateliers pratiques. « Tous les employeurs ont dit qu'ils referaient ce genre d'événement l'an prochain, reconnaît Mme Francoeur, et tout s'est déroulé en français. »

Les étudiants de Hay River auront droit à ce forum. Il était prévu initialement au mois de mai. Cependant, en fonction des activités scolaires, Mme Francoeur pense qu'il sera probablement avancé au début du printemps.

Photo : Alain Bessette

Le propriétaire de True North Geomatics, Georges Cornelissen, a invité le jeune Abdoulaye Diakhaté pour une démonstration des instruments d'arpentage.

Des réductions d'impôt à votre portée. Demandez-les.

Le gouvernement du Canada a mis en place plusieurs mesures de réduction fiscale pour aider les Canadiens à payer moins d'impôt sur leur revenu. Réduire les impôts fait partie du *Plan d'action économique du Canada*.

Des mesures de réduction d'impôt comme le crédit d'impôt pour la condition physique des enfants, qui permet aux parents de demander un montant maximal de 500 $ à l'égard des dépenses admissibles pour activités physiques engagées pour chaque enfant admissible.

Le crédit d'impôt pour le transport en commun et d'autres mesures conçues pour profiter aux particuliers et aux familles de tous les milieux vous permettent aussi d'obtenir davantage.

Vous les avez méritées. Demandez-les.

Découvrez ce à quoi vous avez droit et comment produire votre déclaration de revenus en ligne à **canada.gc.ca/infoimpot**.

Ou faites le **1-800-959-7383**
(ATS : 1-800-665-0354).

Agence du revenu du Canada | Canada Revenue Agency

CBC-SRC

Du contenu francophone de Yellowknife

Prix d'excellence du Premier Ministre

Chaque année, le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest honore les employés de la fonction publique territoriale qui font preuve d'excellence, d'innovation et de dévouement dans leur travail.

Les employés ou les équipes peuvent être mis en nomination par n'importe qui, y compris les clients externes.

Un employé du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou une équipe composée d'employés peut également être mis en nomination pour le **Prix d'excellence du premier ministre**.

Les équipes qui comprennent des employés du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et qui travaillent en partenariat avec des employés d'un autre gouvernement ou des employés non gouvernementaux afin de fournir des services **aux résidents des TNO peuvent être proposées pour le Prix du partenariat du premier ministre.**

La date limite pour les nominations est le 1er avril 2009 à 17 h.

Pour plus d'information, communiquez avec les Services généraux des ressources humaines au **867-920-3398** ou consultez le **www.hr.gov.nt.ca/awards** pour obtenir les directives ou une copie du formulaire de nomination.

L'ombudsman de la Société Radio-Canada l'avait recommandé, c'est Catherine Lafrance qui l'a fait.

Maxence Jaillet

En novembre 2007, un rapport de l'ombudsman de la SRC dénonçait la pénurie de couverture journalistique en français provenant des Territoires. Depuis la fin du mois de février, Radio-Canada est désormais en mesure de rapporter en français, l'actualité ténoise sur ses chaînes et ses ondes provinciales. Cette initiative, encore à consolider, est redevable à Catherine Lafrance, une journaliste de Montréal qui a décidé de découvrir le Nord. Cette journaliste bilingue vient en effet d'être embauchée à temps partiel par CBC North à Yellowknife. Grâce à l'ouverture d'esprit de son employeur et parallèlement à ses reportages anglophones, Catherine Lafrance a dorénavant l'opportunité de produire un contenu journalistique francophone provenant de la capitale ténoise pour être acheminé vers la salle de presse de l'Alberta et possiblement distribué à travers le reste du réseau national.

D'après le chef des services en français de Radio-Canada en Alberta, il est sensé que les communautés francophones de cette province soient particulièrement intéressées à ce qui se passe au nord du 60e parallèle. « De façon historique et économique, l'Alberta a toujours été la porte du Nord », a révélé François Pageau. Celui qui évalue en ce moment les moyens d'élargir le portrait du Nord en français a estimé que la journaliste francophone était une ressource précieuse à Yellowknife. « Vu son expertise et son bagage journalistique, j'ai été enchanté qu'elle se propose d'accroître la visibilité du Nord », a-t-il ajouté.

Georges Chartrand, le réalisateur-coordonnateur de l'information en français des nouvelles radio et télé de l'Alberta a accordé qu'il n'y a jamais eu d'individu responsable ou détaché à Yellowknife. Selon lui, c'est grâce aux responsables de CBC North que tout est devenu possible. « J'apprécie énormément leur ouverture d'esprit, car pour le moment il n'y a pas encore d'entente formelle, mais nous espérons bien poursuivre cette initiative sur une base régulière. » Récemment, les bureaux de l'information en français de l'Alberta ont présenté le contenu francophone provenant de Yellowknife sous deux formats : le bulletin de nouvelles de la télévision et de la radio.

La rédactrice en chef de CBC North, Jill Spelliscy, s'est d'abord intéressée à la qualité du travail de Catherine Lafrance. « Catherine faisait un reportage à la pige pour l'émission *C'est la vie* diffusée sur le réseau national de la SRC. Intriguée, je lui ai commandé un reportage pour notre émission d'actualité *North Beat*. C'est à l'avantage de tout le monde d'avoir une personne qui crée des ponts avec les autres stations de la CBC et de la SRC », a-t-elle déclaré.

Des nouvelles du Nord pour le Sud

Même si un contenu francophone est produit aux TNO, il reste qu'il ne sera pas facilement accessible aux téléspectateurs ténois. En effet, seuls les résidents ténois payant un service satellite francophone peuvent capter le signal de Radio-Canada provenant d'Edmonton. Les autres abonnés au câble (même numérique) ne reçoivent que le signal de Radio-Canada Vancouver ou celui de Montréal. Ces derniers seront ainsi dépendants de l'ampleur de la nouvelle reportée par Catherine Lafrance et de l'intérêt qu'elle suscite auprès de ces salles de presse. Le Réseau de l'information (RDI) qui utilise souvent un contenu régional dans sa diffusion nationale est lui aussi accessible uniquement par satellite. Une fois de plus ce seront les internautes ténois qui accéderont le plus facilement aux nouvelles francophones du Nord. Le télé journal de l'Alberta étant retransmit en intégralité sur Internet.

Pour un public plus canadien que ténois, la nouvelle journaliste de CBC North, a expliqué que le contenu de ses reportages francophones serait dicté prioritairement par l'actualité : « C'est d'abord le Nord. Informer les francophones de ce qui se passe ici. Je suis une journaliste bilingue qui travaille en anglais pour CBC North, mais je me mets au service de la francophonie canadienne. » Pour la couverture de la francophonie locale, Catherine Lafrance, a avoué ne pas trop savoir à quoi s'attendre. « Lors de nos réunions matinales en salle de presse, nous nous échangeons les nouvelles incontournables, ensuite nous y allons de nos suggestions. Il est fort probable que j'hérite des dossiers qui pourraient se dérouler en français ou toucher la francophonie. »

Au niveau des Territoires, Jill Spelliscy a pourtant ajouté qu'il était possible que leurs micros se tournent davantage vers la communauté franco-ténoise pour alimenter leurs émissions locales. « Avec toutes ces perspectives, il a même été suggéré que des reportages en français puissent êtres diffusés sur nos ondes », a-t-elle confié en rappelant que CBC North offrait déjà un contenu en langues autochtones.

Chronique TNO Santé

réseau TNO SANTÉ en français

Mars – le Mois de la nutrition

Comme vous le savez déjà, MARS est le Mois de la nutrition, le moment de l'année où les diététistes/nutritionnistes de tout le pays unissent leurs efforts pour mieux faire connaître l'importance de bien s'alimenter.

La campagne 2009, dont le thème est «Bouger et bien manger, c'est gagnant», marque le 28e anniversaire du Mois de la Nutrition. Année après année, cette campagne vise à encourager les Canadiennes et les Canadiens à faire des choix alimentaires sains partout où ils vont : à l'école, au travail, au restaurant, dans les centres commerciaux et les lieux de divertissement.

Bien manger sainement peut aider les adolescents et les adultes actifs à prendre les devants!

- Le fait de suivre les recommandations du Guide alimentaire canadien contribue à satisfaire les besoins énergétiques et en nutriments nécessaires à un style de vie actif.

- Les aliments des groupes légumes et fruits, Produits céréaliers et Lait et substituts fournissent de bons glucides dont les muscles actifs ont besoin.

- Les aliments des groupes Lait et substituts et Viandes et substituts fournissent des protéines de grande qualité qui contribuent à développer et à réparer les muscles.

- Les aliments de tous les groupes alimentaires fournissent des vitamines et minéraux qui aident à convertir les aliments en énergie utilisable par le corps, à prévenir les infections et à développer des os résistants et des muscles forts.

Alimentez votre style de vie actif!

- Une saine alimentation, la pratique régulière d'une activité physique et un nombre d'heures de sommeil suffisant sont autant de façons de mener une vie active et saine.

- Des produits tels que les stimulants et les suppléments pour le développement des muscles ou la perte de poids ne sont pas nécessaires pour bénéficier au maximum des activités ou pour gagner de la masse musculaire ou perdre du poids.

- Buvez un peu et mangez un repas léger quelques heures avant votre entraînement. Le meilleur repas sera constitué principalement de glucides et d'un peu de protéines et de gras.

- Apportez de l'eau et prenez des gorgées tout au long de votre entraînement afin de demeurer hydraté.

- Après votre entraînement, les aliments et les fluides aident votre corps à récupérer.

Une saine alimentation et l'activité physique vont de pair

Les guides d'activité physique du Canada peuvent aider à prendre des décisions éclairées en ce qui concerne l'activité physique. Pour de l'information sur la fréquence, la quantité, l'intensité et le type d'activités qui vous convient, visitez le www.guideap.com.

Source : Les diététistes du Canada

La chronique TNO santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et d'information.
Contact: www.reseautnosante.com; santef@franco-nord.com

LE PLAN D'ACTION ÉCONOMIQUE DU CANADA

Le Plan d'action économique du gouvernement du Canada propose de nouvelles mesures fiscales dont vous pourriez profiter.

Si vous êtes propriétaire ou si vous planifiez le devenir, le plan d'action peut vous aider.

Soutien pour les rénovations domiciliaires

- ✓ Si vous êtes propriétaire, le nouveau crédit d'impôt temporaire pour la rénovation domiciliaire pourrait réduire votre impôt d'un montant pouvant atteindre 1 350 $, selon vos frais de rénovations

Soutien pour l'achat d'une première maison

- ✓ Une hausse du montant que vous pouvez retirer de votre REER à 25 000 $, en vertu du Régime d'accession à la propriété, pour acheter ou construire une première maison
- ✓ Un crédit d'impôt pour l'achat d'une première maison vous permettant d'économiser jusqu'à 750 $ des frais d'achat d'une première maison

Le Plan d'action économique du Canada

www.plandaction.gc.ca

1 800 O-Canada (1-800-622-6232)
ATS : 1-800-926-9105

Gouvernement du Canada | Government of Canada

Canada

Tourisme à Hay River

S'ouvrir au monde

La nouvelle présidente de la Chambre de Commerce désire développer le tourisme, l'accueil des porteurs de projets et la représentativité des entrepreneurs locaux à l'extérieur des TNO.

Françoise Jaussoin

L'ouverture au monde sera le nouvel élan donné à la Chambre de Commerce de Hay River par Leah Miltenberger. Élue en ce mois de février pour une durée d'un an à titre de présidente bénévole de l'institution économique de la ville, elle apporte une énergie tournée vers l'action en faveur de l'accueil et de la communication externe.

« Un seul touriste, c'est déjà un client pour tout le monde », déclare-t-elle. Présente lors de l'inauguration officielle d'un nouveau site internet pour faciliter les démarches des entrepreneurs, Mme Miltenberger souligne le rôle actif que la Chambre de Commerce doit avoir dans l'animation locale. « Nous devons être encore plus actifs dans notre ville, nous devons rapprocher les acteurs économiques », dit-elle. Si le tourisme apparaît comme l'un des domaines qui va connaître un développement promotionnel certain, avec une production accrue de guides et de ressources documentaires, l'accueil des nouveaux arrivants est un dossier chaud.

« Nous devons être un pôle d'accueil pour ceux qui souhaitent venir s'installer ici », affirme-t-elle. D'ores et déjà, elle envisage de prôner une communication externe propre à attirer et à pérenniser l'installation de nouveaux entrepreneurs.

Dans ce mouvement d'ouverture vers l'extérieur, le renforcement des liens avec la Chambre de Commerce d'Edmonton est une stratégie privilégiée. En effet, l'organisme de l'Alberta met à disposition de la Chambre de Commerce de Hay River des ressources gratuites en locaux et en équipement qui permettront de maintenir une représentativité de l'organisme ténois dans une ville qui héberge dorénavant un World Trade Center. Ainsi, la Chambre de Commerce de Hay River a déjà un kiosque réservé pour la foire Meet the North qui aura lieu au mois de mai prochain.

Photo : Françoise Jaussoin

Leah Miltenberger (au centre), présidente élue de la Chambre de Commerce de Hay River, assiste à l'inauguration du service internet BizPal avec le ministre McLeod et la représentante de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (Canadian Federation of Independent Business).

L'élection de Mme Miltenberger s'inscrit dans une tendance actuelle où de plus en plus de femmes accèdent à des postes de présidence dans des organismes des TNO. Pour la nouvelle présidente, ce choix correspond certainement au fait que de plus en plus de femmes sont disponibles pour s'impliquer dans des activités socio-économiques. Pour Stéphanie Fisher, directrice adjointe de la Chambre de Commerce, « les femmes ont beaucoup de qualités à mettre en œuvre dans leurs fonctions et elles ont de davantage confiance en elles. »

Mme Miltenberger est elle-même une femme d'affaires depuis de nombreuses années. Avec son mari, Jean-Marc Miltenberger, aujourd'hui maire de la ville, ils ont fondé Midnight Petroleum voici une vingtaine d'années. D'autre part, l'implication bénévole de Mme Miltenberger dans de nombreuses activités locales, tant au niveau sportif qu'au niveau périscolaire pour ses enfants, en font une personne de terrain, connue dans son environnement nordique, au contact d'une grande variété de publics et de besoins.

Avec de l'aide, *c'est plus facile* d'arrêter de fumer!

La ligne anti-tabac des TNO est une ligne d'aide téléphonique sans frais destinée aux personnes qui désirent arrêter de fumer.

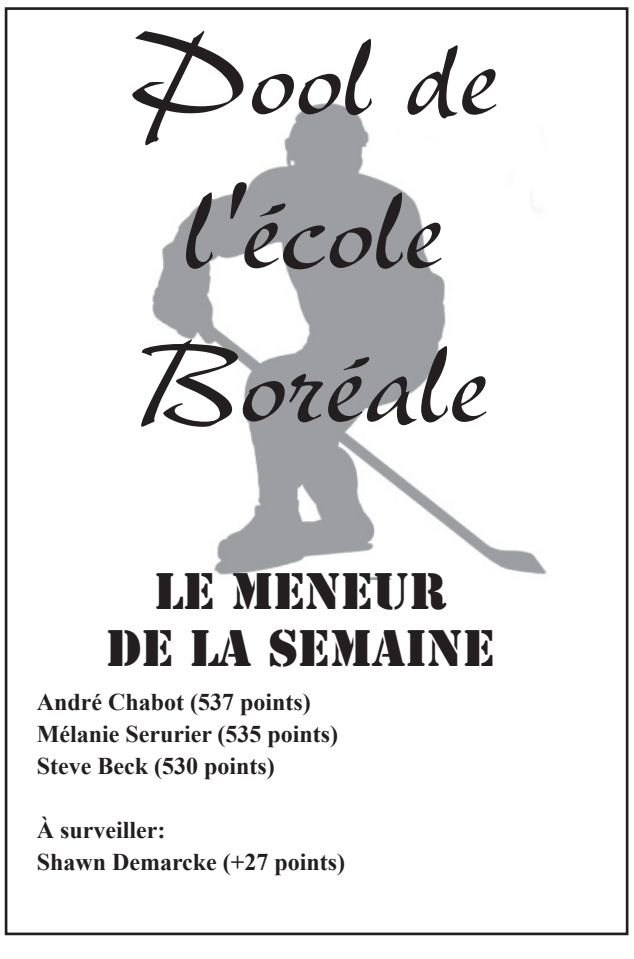
LA LIGNE ANTI-TABAC DES TNO
1-866-286-5099

Voici un aperçu des services qu'offre la ligne d'aide :

- Des conseillers spécialisés dans l'abandon du tabagisme sont à votre disposition pour vous aider à cesser de fumer;
- Des programmes de rappel personnalisés établis en fonction de vos besoins;
- De la documentation pour vous aider à cesser de fumer est mise à votre disposition;
- Un service de traduction dans toutes les langues des TNO;
- Un service téléphonique disponible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

If you would like this information in another official language, contact us at (867) 920-3367.
Si vous voulez ces informations dans une autre langue officielle, téléphonez-nous au 867-920-3367.



L'Aquilon

Le nouveau souffle francophone virtuel

Le site Internet de l'Aquilon fait peau neuve, les internautes pourront désormais commenter l'actualité ténoise en français.

Maxence Jaillet

Des couleurs simples, pures et non fatigantes accueilleront désormais les lecteurs sur le site Internet de L'Aquilon. Dès le lundi 16 mars, la rédaction du journal francophone des TNO, espère mettre en ligne sa nouvelle interface virtuelle pour ajouter plus de services et d'interaction avec ses lecteurs. Les articles consultés en ligne pourront désormais êtres commentés et la plupart seront accompagnés de photos ou d'illustrations qui ne paraîtront pas forcément sur la version papier publiée. De plus, un abonnement virtuel sera disponible aux internautes grâce à une version électronique (PDF) du journal, qui exposera sur l'écran, l'intégralité d'une parution. Des pratiques désormais communes chez les médias électroniques, mais qui faisaient défaut sur le précédent site de L'Aquilon, mis en ligne durant l'ancien millénaire.

« L'ancien site du journal datait de l'an 2000, il était super bon à l'époque », raconte Alain Bessette. Le rédacteur en chef du journal mentionne que depuis les débuts d'Internet, L'Aquilon s'est démarqué au sein des journaux francophones canadiens en utilisant ce nouveau réseau pour sa production et en affichant un contenu sur le web. « En 1997, le journal a reçu un prix comme pionnier de l'Internet alors que seulement cinq ou six journaux canadiens de langue française se retrouvaient en ligne. »

Deux motifs principaux ont ainsi poussé L'Aquilon à présenter une nouvelle facture à ses internautes. Remplacer l'ancien site devenu obsolète face à la technologie actuelle, et resituer l'hebdomadaire par rapport à cet outil informatique de plus en plus utilisé.

Lorsqu'on compare ce nouvel outil, il est d'abord beaucoup plus attrayant que l'ancien. La page d'accueil ne s'ouvre plus sur l'édition de la semaine, mais présente plutôt les grands titres apparaissant par sujet d'intérêt. Selon Alain Bessette, un lecteur possède souvent des champs d'intérêt particuliers et cette présentation lui permet de se diriger directement vers le secteur du journal qu'il préfère. Satisfait de ce nouvel aspect visuel, le rédacteur en chef du journal ajoute que le contenu du site a également été amélioré : « Les photographies prisent au cours des reportages alimenteront régulièrement le site Internet, avec parfois des photos non publiées dans le journal par faute d'espace. » En parallèle, une médiathèque sera également élaborée avec les meilleurs clichés de L'Aquilon, et par la suite, le site offrira l'option d'acheter en ligne ces photos décrivant le Nord.

Pour Mathieu Vézina, le programmeur du Groupe DSI qui a remporté l'appel d'offres pour mettre à neuf le site du journal, le site a été construit avec des technologies de pointe. Il précise que la bonne disposition des médias dans le site et les menus de navigation faciles à utiliser diffusent une information bien organisée où l'utilisateur peut difficilement se perdre. « Que ce soit pour un site informationnel ou transactionnel, explique-t-il, la ligne de conduite à suivre est de rendre la vie facile aux internautes. Le défi pour les sites qui possèdent beaucoup de contenu, tel que le secteur des médias, est de rendre tout le contenu accessible sans pour autant compliquer le séjour de l'internaute sur le site Internet. » En plus de faciliter la navigation de l'internaute, le nouveau site saura alléger la tâche des journalistes et administrateurs du journal chargés de mettre à jour le site de l'Aquilon. « Les outils administratifs offrent la possibilité de construire un journal de façon simple rapide et efficace », de conclure M. Vézina.

TRAVAILLONS ENSEMBLE!

Réduire le coût de la vie | Gérer la Terre | Optimiser les opportunités | Bâtir notre avenir | Rationaliser le gouvernement

Plan d'action économique

Lors d'un ralentissement économique, une politique judicieuse impose de maintenir l'ensemble des dépenses et d'investir dans le futur.

C'est exactement ce que le budget 2009 prévoit. Nous évitons un déficit à long terme ET nous adoptons des mesures économiques à court terme.

Nous avons les moyens de prendre ces mesures aujourd'hui parce que nous avons été prudents au cours des dernières années.

Au cours des 12 prochains mois, nous investirons 246 millions de dollars en projets d'infrastructure, notamment :

- 58 millions pour les routes et les ponts;
- 74 millions pour les écoles;
- 19 millions pour les établissements de soins de santé;
- 17 millions pour les améliorations à l'aéroport et aux pistes;
- 4 millions pour les améliorations à l'infrastructure des parcs.

De plus, le gouvernement fédéral s'est engagé à investir 50 millions pour la construction de logements sociaux.

Tous ces investissements se traduiront en création d'emplois pour les résidents du Nord et en soutien aux employeurs des Territoires du Nord-Ouest (TNO).

Bien sûr, l'une des meilleures manières d'investir dans l'économie est de préserver votre pouvoir d'achat. C'est pourquoi nous n'avons pas haussé le taux d'imposition des particuliers.

Vous serez peut-être étonné d'apprendre que les TNO bénéficient d'un régime d'imposition concurrentiel caractérisé par un taux d'imposition des particuliers peu élevé et l'absence de taxes de vente.

Un plan financier à long terme sain et des initiatives à court terme qui maintiennent les emplois et nous aident à construire un avenir meilleur. Certains parlent d'un plan d'action économique. Nous appelons ça travailler ensemble.

Ci-dessus: 50 millions de dollars supplémentaires pour répondre aux besoins en matière de logement à l'échelle des Territoires du Nord-Ouest.

Une campagne de promotion nationale pour mettre nos Territoires en valeur. Les TNO, un endroit parfait où s'amuser, vivre et investir.

- *Extrême gauche:* les aurores boréales attirent les visiteurs du monde entier.
- *Ci-dessous:* le majestueux fleuve Mackenzie, un symbole canadien.

Travaillons ensemble!

Territoires du Nord-Ouest

www.gov.nt.ca

Musique

Pour les violons des Territoires

Andrea Bettger signe une première méthode de violon pour débutants.

Maxence Jaillet

Après trois ans de travail parsemé sur ce projet, Andréa Bettger vient récemment de mettre un point final à sa première méthode pour violon, dont la couverture, un violon avec des jambes qui porte une couche, désigne clairement son public. Le titre *First Fiddle*, de cette méthode d'instruction pour débutant insinue qu'après ses premiers pas, le joueur de violon débutant puisse suivre une seconde méthode plus avancée qui le pousserait peut-être à giguer.

Dans ses premières pages, le livre présente le B-A-BA du violon. Des explications et des photos illustrent comment préparer et tenir l'archet, le violon et les mouvements du bras droit pour jouer les premières notes. Viennent ensuite les bases de la lecture de la musique et de la rythmique. Puis, il est expliqué comment les doigts se placent sur les cordes et finalement les exercices commencent pour se préparer à jouer la vingtaine de pièces répertoriées dans le livre. L'élève peut lire la partition ou écouter une pièce à l'aide des deux disques compacts inclus dans ce livre.

Photo : Maxence Jaillet

Andrea Bettger

« Ce sont des pièces que j'ai apprises quand j'ai commencé à jouer du violon ou que j'ai enseigné lors de mes leçons ici aux TNO », décrit Andrea Bettger.

L'auteure se réjouit d'avoir synthétisé l'expertise qu'elle a acquise auprès de ses multiples élèves de violon.« Je pense avoir identifié la plupart des problèmes typiques auxquels font face les débutants et je livre dans ce manuel des solutions pour les résoudre. »

Alors qu'elle parcourt les Territoires pour offrir des ateliers de violon dans plusieurs collectivités isolées des TNO, Andrea Bettger compte sur l'aide de ce manuel éducatif pour assurer une continuité de la progression de ses élèves entre ses visites. « La plupart du temps, il n'y a pas d'adultes capables d'enseigner le violon aux jeunes présents aux ateliers musicaux. Il devient donc intéressant de pouvoir laisser une ressource à ces débutants pour qu'ils poursuivent leur apprentissage seuls ou en groupe. » Les chansons jouées au violon ont été enregistrées accompagnées par une guitare et offrent habituellement deux tempos différents pour augmenter la difficulté des exercices. Après chaque pièce, une autre piste reprend la même chanson, mais uniquement avec l' accompagnement de la guitare. « Ces enregistrements sont une bonne façon de développer l'oreille d'un musicien. De plus, c'est dans la continuité de la tradition orale des communautés ténoises. Dans les collectivités qui possèdent un ou deux violonistes, la plupart du temps les jeunes joueurs apprennent les reels en écoutant les musiciens et en les regardant jouer. »

Santé Canada Health Canada

Votre santé et votre sécurité. . . notre priorité. Your health and safety. . . our priority.

Avez-vous déjà **éprouvé** un **effet secondaire?**

Bien que les médicaments et les autres produits de santé* fassent l'objet d'analyses rigoureuses avant d'être homologués au Canada, il est possible que certains effets secondaires, aussi appelés effets indésirables, ne se manifestent qu'une fois que les produits sont utilisés par la population générale.

Si vous éprouvez un effet secondaire, il est important, pour votre propre santé et sécurité, d'en informer votre professionnel de la santé et de faire une déclaration.

Grâce à **MedEffet**MC **Canada**, il est facile pour vous et votre professionnel de la santé de déclarer un effet secondaire au Programme Canada Vigilance. En signalant l'effet secondaire que vous avez ressenti, vous aidez à accroître l'utilisation sécuritaire des produits de santé, au profit de tous.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le site **www.santecanada.gc.ca/medeffet** ou composer le **1 866 234-2345**. Vous pouvez également vous procurer une brochure d'information détaillée dans les pharmacies participantes.

*Les produits de santé comprennent les médicaments sur ordonnance (les antibiotiques, les contraceptifs, les médicaments contre l'hypertension et le cholestérol, les vaccins thérapeutiques et diagnostiques, le test de dépistage de la tuberculose, l'insuline, les produits sanguins, l'albumine et les autres facteurs de coagulation, les extraits allergéniques, etc.) ainsi que les médicaments en vente libre, comme les antiacides, les laxatifs, les produits de remplacement de la nicotine, les analgésiques, les remèdes contre la toux et le rhume et les produits de santé naturels.

Canada

Le jour J approche

Au cours des prochaines semaines, le site Web de L'Aquilon subira une métamorphose tant du point de vue esthétique que de ses liens de navigation.

Gardez l'oeil ouvert

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 8, numéro 9 - 6 mars 2009

Photo : Caroline Pelletier

5 à 7 blues au Franco-Centre

Spectacle mémorable de Karen Mackenzie et Michael Walsh

Éric Corneau

Le 28 février 2009, Karen Mackenzie et Michael Walsh ont présenté un spectacle aux accents blues, folk et country mémorable à l'Association des francophones du Nunavut. Karen Mackenzie - une auteure, compositeure et interprète de grand talent qui vient de la Nouvelle-Écosse - accompagnée de Michael Walsh, qui jouait en alternance de la mandoline, de la guitare et de la flûte, ont remplie la salle.

Ce qui était merveilleux, c'était de voir une diversité de gens participer à cette soirée. On pouvait également sentir que tout le monde appréciait à la fois le spectacle et l'ambiance. D'ailleurs, Karen a mentionné qu'elle aime jouer à l'Association parce que les gens apprécient la musique et respectent les musiciens.

La voix de Karen, c'est « la voix d'un ange dans mes oreilles », s'est exclamé

Spectacle

Suite à la page suivante

Le Nunavut en bref

L'enjeu du transport dans la mire des communautés de l'Extrême Arctique

Les maires de Grise Fiord, d'Arctic Bay et de Resolute Bay ont rencontré, la semaine dernière à Iqaluit, des représentants des gouvernements territorial et fédéral et de l'industrie aérienne nordique. Cette première rencontre du Conseil de l'Extrême Arctique visait à trouver des moyens pour réduire le coût de la vie dans les communautés les plus au nord du Nunavut.

Le député de Quttiktuq, Ron Elliot, qui présidait la réunion, a dit que le gouvernement du Nunavut et les compagnies aériennes étaient prêts à travailler avec les communautés. Pour Elliot, l'enjeu du transport dépasse largement les frontières de ces communautés et s'étend à l'ensemble du territoire.

Ce problème n'est pas étranger à la volonté du gouvernement canadien d'assurer sa souveraineté dans l'Arctique. Les coûts humains associés à la souveraineté dans l'Arctique ne sont pas souvent discutés, bien que la relocalisation des Inuit dans des communautés comme Grise Fiord sont un exercice de souveraineté, déplore Ron Elliot.

Les membres du Conseil de l'Extrême Arctique se réuniront à nouveau en mai prochain.

Rankin Inlet a besoin d'un nouvel aréna

Le tournoi annuel de hockey de la coupe Avataq qui s'est tenu à Rankin Inlet les 21-22 février passé est venu confirmer la nécessité, pour la communauté, d'avoir un plus grand aréna.

Selon Lorne Kusugak, député de Rankin Inlet Sud-Whale Cove et ministre des Services gouvernementaux et communautaires, l'accueil d'un tel évènement devient un enjeu pour la sécurité. « Nous avons besoin d'un plus grand espace », a-t-il ajouté. Selon lui, un plus grand aréna ainsi qu'un plus grand centre communautaire demeurent des priorités pour la région.

Lors du tournoi, les visiteurs devaient se tenir debout pour observer la partie. De plus, la présence de visiteurs de Repulse Bay et de Gjoa Haven a fait excéder la capacité maximale de l'aréna, ce qui rendait les déplacements pratiquement impossibles.

Caroline Pelletier

ÉDITORIAL

Aurores boréales à la demande

Autrefois appelées «aurores polaires», c'est Galilée qui, au XVIIe siècle, a été le premier à utiliser l'expression «aurore boréale». Pour ceux qui sont nés dans le Nord canadien, ce phénomène lumineux est chose courante. Il suffit que le ciel soit dégagé, presque exempt de nuages, pour qu'apparaisse une aurore boréale.

On avait longtemps cru – à tort – qu'elles étaient le résultat de la réflexion de la lumière du soleil sur les glaces de l'Arctique. C'est parce qu'elles dépendent du Soleil et du champ magnétique de la Terre qu'elles sont attirées par les pôles magnétiques; d'où leur fréquente apparition dans l'Arctique.

Voilà que cette merveille qui appartient au paysage polaire sera bientôt accessible au monde entier via Internet. Le projet AuroraMAX, une initiative de l'Agence spatiale canadienne, de l'Université de Calgary et du groupe Astronomy North, offrira une sorte d'observatoire du 21e siècle, accessible en ligne.

Ce sont les images des aurores de la ville de Yellowknife qui seront saisies et diffusées en temps réel. De par sa situation géographique, Yellowknife serait un endroit privilégié pour observer des aurores boréales. Ce sont plus de 15 000 touristes qui se rendraient chaque année dans la capitale des Territoires du Nord-Ouest pour en admirer.

Outre cet observatoire virtuel, le projet a aussi une vocation scientifique. Derrière AuroraMAX se cache une volonté de mieux comprendre le fonctionnement du champ magnétique dans la haute atmosphère terrestre et les interactions avec les émissions du Soleil.

C'est avec de tels projets que la Nasa annonçait avoir percé le mystère des aurores. Même si l'on ne peut en vouloir à la science de toujours vouloir tout comprendre, n'empêche que certains phénomènes peuvent être davantage appréciés en conservant un certain mystère. De notre coin de l'Arctique, on peut toutefois se consoler : nul doute que cet observatoire virtuel n'aura rien de comparable à l'observation «en vrai» de ces phénomènes mystérieux et magiques à la fois.

L'école des Trois-Soleils prend des airs de cirque

Maude Bertrand

Pour certains élèves de l'École des Trois-Soleils, la semaine de relâche aura permis de développer leurs nombreux talents artistiques. Du 23 au 27 février, une trentaine de jeunes ont participé au camp de cirque organisé par le service de garde de l'école. Au cours de cette semaine, les jeunes ont eu l'occasion de pratiquer des acrobaties en compagnie des instructeurs Simon Rioux de Québec et Mamselle Ruiz Luengas de Mexico. Pour clôturer la semaine en beauté, le talent et la créativité des enfants a été mis à l'honneur lors du spectacle de cirque qui avait lieu le vendredi 27 mars à l'école des Trois-Soleils.

En somme, plus d'une soixantaine de parents ont assisté au spectacle. Au début du spectacle, on avait l'impression d'être assis au cœur de la jungle. Sous les néons rouges, jaunes et verts, avec un décor orné de lianes, d'arbres géants, de soleils et d'animaux exotiques vibrant au rythme de chants africains, les spectateurs furent rapidement plongés dans le monde fantastique que leurs avaient préparés leurs enfants.

Le spectacle qui a duré plus d'une heure mettait en vedette des jeunes acrobates costumés et maquillés. On a pu voir des tigres, des lions, des crocodiles et des singes effectuer des acrobaties, ce qui a fait sourire les parents. La soirée s'est terminée par une remise de ballons et de sucreries aux enfants qui n'hésiteront pas à revivre l'expérience l'an prochain, si l'occasion se présente à nouveau.

Pour les deux instructeurs du camp de cirque, qui sont parvenus à réaliser avec les jeunes un spectacle mémorable, nul doute qu'ils rapporteront de nombreux souvenirs heureux de cette semaine passée avec les élèves de l'école des Trois-Soleils.

Photo : Maude Bertrand

Littérature

Les cinq quartiers de l'orange

Diane Corbeil

Joanne Harris est née à Barnsley dans le Yorkshire, Angleterre, d'une mère française et d'un père anglais, c'était en 1964. Elle a d'ailleurs enseigné le français au collège de Leeds pendant une quinzaine d'années avant de se consacrer exclusivement à l'écriture. C'est très certainement Chocolat, son troisième roman, publié en 1999 en anglais, qui la fera connaître. N'est pas étranger à ce succès le film du même nom, mis en nomination pour un Oscar et mettant en vedette Juliette Binoche et Johnny Depp. Cette romancière britannique qui étudie le norrois, langue des Vikings est publiée dans 40 pays. Joanne Harris compte à son actif 13 romans parus en anglais dont 8 sont disponibles en français, 2 livres de recettes en collaboration et quelques courtes nouvelles (3).

C'est donc mon deuxième roman, après Chocolat, que je dévore, oui que je dévore, car avec JH, on est enveloppé d'arômes et de délices culinaires.

Les cinq quartiers de l'orange, paru chez Gallimard/Folio en 2004, est l'histoire d'une famille monoparentale vivant dans un petit village dans la vallée de la Loire, pendant l'Occupation - deuxième guerre mondiale. Racontée 50 ans plus tard par Framboise Simon, revenue au village ouvrir une auberge, sous un nom d'emprunt. On est emporté sur un parcours parsemé d'histoires d'amour, de jalousie et de folie. On y découvre que les jeux d'enfants et l'impact de l'Histoire vécue par la cadette de la famille, 9 ans, ne sont pas toujours innocents et peuvent devenir cruels et remplis de tourments.

Les cinq quartiers de l'orange est un livre sombre comparé à Chocolat. Même si la description de la vie des villageois et de la personnalité des personnages soit tout à fait crédible, le nom des enfants et de leur

Photo : Jim Moran, Yorkshire Post

famille, Reinette Framboise, Cassis, Noisette et Mirabelle - directement reliés à des fruits et noix - m'a toutefois agacé. Au-delà ce détail, c'est une histoire bien racontée, solide et surprenante particulièrement dans les relations qu'entretiennent les enfants avec les Allemands. La force de caractère de Framboise, 9 ans, son conflit mère-fille et sa vision sur les événements ébranlent et captivent à la fois.

Petites annonces communautaires

Vente d'artisanat

Événement organisé par le Conseil du Statut de la femme du Nunavut visant à mettre en valeur le travail des femmes. Des tables seront disponibles gratuitement. Premier arrivé, premier servi! La vente se tiendra le samedi 7 mars prochain à l'école secondaire Inuksuk de 10h à 14h.

Infos : Shylah Elliott (867) 979-6690

Forfait Défi Qimualaniq 2009

La 3e édition de la traditionnelle course de traîneaux à chiens se tiendra du 14 au 20 mars 2009. Participez à l'aventure en vous procurant le Forfait spécial Défi Qimualaniq incluant le vol aller-retour Iqaluit-Kimmirut, un coucher en famille et deux repas. Départ d'Iqaluit le 16 mars et retour le lendemain. Prix : 700$ Inscriptions : Cindy Caouette (867) 979-4606 poste 23

Forum sur les services en français au Nunavut

Bénévoles recherchés pour le forum qui se tiendra les 27-28 mars prochains à Iqaluit.

Infos : Danielle Samson (867) 979-4606 poste 21

Spectacle

Suite de la Une

un spectateur. La musique de style folk et country et des chansons originales avec des paroles réfléchies ont enchanté les spectateurs. L'accompagnement de Michael se mariait magnifiquement bien à sa voix; son talent de musicien est remarquable. Heureux d'être sur la scène, le duo formé de Karen Mackenzie et Michael Walsh mérite de grands éloges. Sans aucun doute à répéter et vaudrait mieux plus tôt que plus tard.

La soirée s'est terminée avec une présentation multimédia et des remerciements à Éric Huberdeau, membre du conseil d'administration de l'AFN qui quitte la région prochainement. Son travail et sa présence ont été fort appréciés par la communauté. On en a profité pour souligner sa contribution en tant que pilier au sein du conseil.

Le Nunavoix

Association des francophones du Nunavut

Adresse : C.P. 1799
Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca

Rédactrice en chef
Caroline Pelletier
Collaborateurs
Maude Bertrand, Diane Corbeil et Éric Corneau

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon. Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.

Découvrez-nous sur le web : http://www.nunafranc.ca/sinformer

Le Club de **Bicolo**

Les nombres

1 QUI SUIS-JE?

A. Je suis un nombre entre 20 et 40.
La somme de mes chiffres est plus grande que 5.
Les chiffres qui me composent sont jumeaux.
Qui suis-je? ☐

B. Je suis un nombre entre 10 et 25.
La somme de mes chiffres donne 3.
On utilise ma quantité pour regrouper les oeufs.
Qui suis-je? ☐

C. Je suis un nombre entre 40 et 60.
La somme des chiffres qui me composent est 5.
La différence entre les chiffres qui me composent est 5.
Qui suis-je? ☐

D. Je suis un nombre pair entre 25 et 50.
Si on multiplie les chiffres qui me composent, on obtient 0.
Mon nom est composé de 2 voyelles et 4 consonnes.
Qui suis-je? ☐

2 CARRÉ MAGIQUE

Place les chiffres 1 à 6 de façon à ce que la somme de chaque ligne (verticale, horizontale et diagonale) soit égale à 15.

1 2 3 4 5 6

Tu peux utiliser chaque chiffre une seule fois.

8		
		7
	9	

3 MOT MYSTÈRE

Trouve les mots suivants dans la grille et encercle-les. Les lettres restantes formeront la réponse.

- ❑ CENT
- ❑ CHIFFRE
- ❑ CINQ
- ❑ DEUX
- ❑ DIX
- ❑ DIZAINE
- ❑ DOUZE
- ❑ HUIT
- ❑ MILLE
- ❑ MILLION
- ❑ NEUF
- ❑ NOMBRE
- ❑ ONZE
- ❑ QUARANTE
- ❑ QUATORZE
- ❑ QUATRE
- ❑ QUINZE
- ❑ SEIZE
- ❑ SEPT
- ❑ SIX
- ❑ SOIXANTE
- ❑ TREIZE
- ❑ TRENTE
- ❑ TROIS
- ❑ UNITÉ
- ❑ VINGT

E	Q	U	A	R	A	N	T	E	D	I	X
L	N	T	R	E	N	T	E	V	M	E	Q
L	C	O	T	D	O	U	Z	E	I	T	U
I	H	U	M	R	H	U	I	T	L	N	A
M	I	E	N	B	O	E	I	C	L	A	T
D	F	Z	N	I	R	I	G	E	I	X	O
I	F	N	D	T	T	E	S	N	O	I	R
Z	R	I	A	E	T	E	E	T	N	O	Z
A	E	U	N	E	U	F	P	S	E	S	E
I	Q	Q	S	I	X	X	T	C	I	N	Q
N	P	V	I	N	G	T	O	N	Z	E	T
E	S	E	I	Z	E	T	R	E	I	Z	E

La Lune prend un peu plus de __ __ __ __ __ – __ __ __ __ jours pour faire le tour de la Terre.

SOLUTIONS

1. A. 33; B. 12; C. 50; D. 30.

2. 8 1 6
3 5 7
4 9 2

3. Vingt-sept.

Francs travailleurs

Avocate dans le Grand Nord

Michelle Staszuk, mère de famille dont les enfants vont à l'école Boréale, est avocate de métier. Basée à Hay River, elle a parcouru les Territoires du Nord-Ouest et s'émerveille de la qualité de l'environnement de travail.

Françoise Jaussoin

Originaire d'Edmonton, avec des racines culturelles en provenance de la Pologne, Michelle Staszuk a fait des études en anthropologie en Colombie-Britannique, suivies d'études de droit à l'université de l'Alberta. Lors de ce parcours, elle a travaillé dans un cabinet comprenant une centaine d'avocats, ce qui lui a permis de toucher à plusieurs domaines du droit et d'obtenir son diplôme d'avocate.

Tout de suite après avoir terminé ses études, elle a rejoint Hay River. Elle a donné naissance à son premier enfant et a simultanément commencé sa carrière en rejoignant le cabinet MacDonald & Associates. « À l'époque, je ne savais pas qu'il y avait du travail pour moi, se souvient-elle. David MacDonald avait besoin de quelqu'un, il y a beaucoup de travail dans le Nord. Une des choses que j'aime ici, c'est qu'il faut être polyvalent. Dans le Sud, les avocats sont souvent spécialisés, alors qu'ici on voit toutes sortes de cas. »

Les principaux domaines dans lesquels Mme Staszuk intervient sont le droit criminel, le droit familial, le droit immobilier et le droit des affaires, notamment quand il faut suivre des créations d'entreprises.

« Quand on fait du droit criminel ou familial, il faut voyager dans les communautés, dit-elle. Chacune a un jour ou une semaine pour recevoir la Cour, qui se déplace aussi. Dans chaque endroit il y a un service d'interprétariat et un agent de la Cour qui facilite la mise en place des relations et des démarches. De Hay River, j'allais souvent à Fort Resolution, Fort Providence, Fort Simpson et Fort Smith. » C'est ainsi que Mme Staszuk a découvert le Nord, dont elle s'émerveille de voir les différentes cultures encore si vivantes. « Chaque communauté est très différente, poursuit-elle. Avant que je vienne ici, le Nord m'apparaissait comme un lieu romantique, avec de beaux paysages. Je savais qu'il y avait des cultures autochtones, mais je ne les connaissais pas du tout. J'ai découvert que beaucoup de gens vivent d'une façon traditionnelle, c'est leur vie, ils ont la connaissance de leur terre et ils ont gardé leurs langues autochtones. »

L'une des qualités la plus sollicitée dans le travail d'avocat est celle de l'écoute. Les relations humaines sont très intenses et fortes, dues à cet environnement communautaire étroit, où tout le monde arrive à se connaître profondément un jour ou l'autre. Cela nécessite à la fois une réelle capacité à entendre les déclarations et les histoires des gens tout en gardant une certaine distance avec les clients et avec les juges. « Dans le Sud, on ne rencontre pas les familles, alors qu'ici il faut parler avec elles, avec les amis, avec l'entourage, explique Mme Staszuk. Quant aux relations avec les juges, elles demeurent hiérarchisées, car on ne peut pas avoir de lien amical avant de plaider pour un client. Même si des fois il est arrivé que l'on se réunisse entre avocats et juge pour savoir comment on pourrait aider au mieux une personne, nous conservons des relations professionnelles plus distantes. »

Aider est un mot clé dans les propos que Mme Staszuk prononce dans un français impeccable. « Tout le monde peut faire des fautes. En droit criminel comme en droit familial, on voit des vies parfois très très difficiles, poursuit-elle. Si je peux les aider, je ferai en sorte que les personnes soient d'abord écoutées. C'est probablement ce que j'aime le plus dans le Nord. J'ai tellement appris sur la vie et comment certaines existences sont dures. C'est très gratifiant quand je vois certains individus, confrontés avec la justice, faire ensuite des progrès. »

CRTC

Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2009-56

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : **13 mars 2009.**

- **La Magnétothèque, l'ensemble du Canada** – modification de licence pour émettre une ordonnance de distribution selon l'article 9(1)(*h*) de la *Loi sur la radiodiffusion* requérant les câblodistributeurs de classe 1 et 2, les distributeurs par satellite de radiodiffusion directe (SRD) et les distributeurs utilisant le système de distribution multipoint (SDM) de distribuer la programmation de La Magnétothèque dans le cadre du service de base pour tous les marchés de langue française – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation **CRTC 2009-56.** Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis de consultation, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.

#107

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Favoriser l'autonomie grâce aux…

Options de logement

Réception de demandes – district du Slave Nord – 2008-2009

La soumission de demandes pour les programmes et le counseling aux clients commencent le **1er mars 2009** pour les collectivités suivantes :

- Yellowknife
- Behchokǫ̀
- Gamètì
- Wekwèetì
- Dettah et N'dilo

La date limite pour faire parvenir votre demande est le **31 mars 2009**.

Bureau de district du Slave Nord : 867-873-7795

On encourage les résidents de Behchokǫ̀ à téléphoner au 867-392-6431 pour prendre rendez-vous.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Pour plus d'information, communiquez avec le bureau de district de la Société d'habitation de votre région ou téléphonez au

1-866-956-9842

Journal L'Aquilon

Un nouveau CA

Malgré deux démissions récentes et tout à fait inattendues, l'équipe du journal francophone des TNO est à nouveau à pied d'œuvre avec deux nouveaux membres.

Françoise Jaussoin

La crise morale qui a secoué deux personnes du conseil d'administration du journal L'Aquilon n'a pas ébranlé la solidité de l'équipe restante. À peine reçues les démissions de Fernand Denault, président, et de Daniel Dionne, administrateur, que le rédacteur en chef invitait les membres restants du conseil à recruter des remplaçants.

C'est chose faite avec deux représentants de la francophonie ténoise des deux côtés du Grand lac des Esclaves. Il s'agit de Catherine Boulanger, à Hay River, et Yves Lavallée, à Yellowknife. La première prend la fonction d'administratrice et le second prend le poste de secrétaire-trésorier. Patrice Lapointe, qui était vice-président, devient président du conseil d'administration et Christian Girard prend sa place à la vice-présidence.

Deux comités sont formés pour travailler sur des questions de programmation d'une part et, d'autre part, sur les statuts et les règlements.

Sud du Grand lac

Un guichet unique en ligne

Le lancement simultané à Hay River et à Fort Smith d'un guichet de démarches administratives en ligne doit faciliter la création ou la gérance de petites et moyennes entreprises. En ciblant cette catégorie d'entrepreneurs, les communautés cherchent un nouveau souffle économique.

Françoise Jaussoin

« Notre ville peut être fière d'être maintenant à la fine pointe de l'innovation économique et des nouvelles technologies, déclare Jean-Marc Miltenberger, maire de Hay River. Le projet PerLE est devenu une réalité grâce à tous ceux qui ont travaillé main dans la main pour le rendre accessible. Ce guichet représente un moyen d'attirer de nouveaux entrepreneurs chez nous. »

Pour sa part, M. McLeod, ministre de l'Industrie des TNO, souligne un besoin auquel répond cet outil. « Les petites et moyennes entreprises sont des acteurs majeurs de notre tissu économique, dit-il, car elles offrent des emplois diversifiés à travers notre territoire. »

Ce souci d'attirer de nouveaux petits entrepreneurs en leur facilitant l'accès à un guichet unique en ligne pour les formulaires de démarches administratives correspond à un positionnement relativement nouveau des communes. En effet, la crise économique montre à quel point de grosses entreprises peuvent se révéler fragiles en concentrant des emplois dans quelques secteurs tandis que les petites et moyennes entreprises, plus variées dans leurs activités, peuvent dynamiser un contexte économique touché par des fluctuations économiques. C'est la politique de mettre ses œufs dans plusieurs paniers.

Le service PerLE, appelé BizPal en version anglaise, découle d'un programme mis en place par le ministère de l'Industrie du Canada en 2005. À l'époque, le Yukon figurait comme territoire pilote. Le gouvernement propose ce service en ligne gratuitement aux provinces et territoires qui souhaitent le mettre à disposition de leurs communes. Celles-ci n'ont plus qu'à rassembler tous les formulaires existants pour qu'ils soient mis en ligne dans une base de données.

Lorsqu'un créateur ou un gestionnaire d'entreprise souhaite effectuer une démarche administrative, il va sur le site BizPal.ca, il choisit l'anglais ou le français, puis il suit les instructions et les menus qui apparaissent à l'écran. Il est ainsi guidé en fonction de ses réponses puis il aboutit à une fenêtre qui indique tous les formulaires qu'il doit remplir ou encore les points d'information les plus proches de son entreprise.

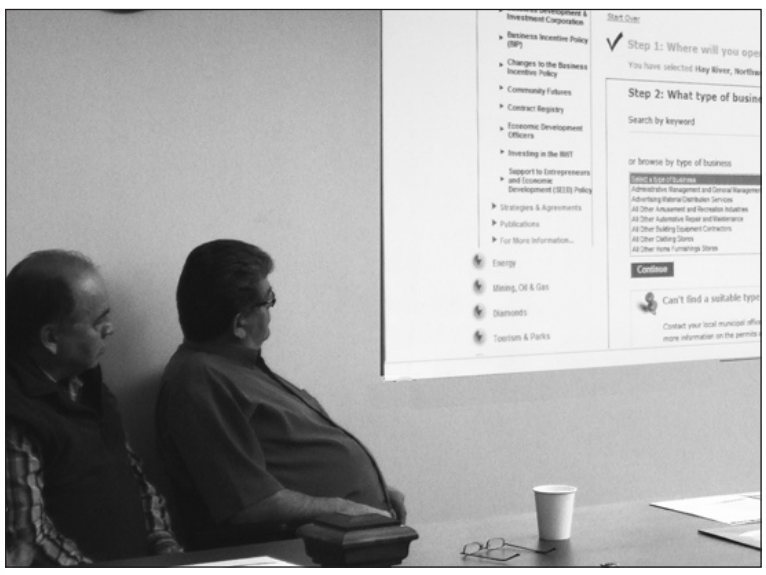


Photo : Françoise Jaussoin

Aujourd'hui, 11 provinces et territoires participent au service PerLE. En lançant ce programme, le gouvernement fédéral souhaitait également réduire de 20 % le montant d'utilisation de formulaires en papier.

Programmation spéciale de Radio Taïga

La semaine des femmes

Plusieurs conférencières vont exposer les défis et les enjeux d'être femme aux TNO.
Du lundi 9 mars au samedi 14 mars 2009 entre 19 h et 20 h

Lundi : Arlene Hache , directrice générale du « Centre for Northern familles »
Mardi: Lorraine Phaneuf, directrice générale du Conseil du statut de la femme
Mercredi: Mira Hall, déléguée à l'ONU qui discutera sur la femme et la pauvreté
Jeudi : Suzette Montreuil, ergothérapeute et artiste
Vendredi : Carol Morin, écrivaine et journaliste
Samedi: Émission spéciale « Le femme au Rwanda » avec Angélique Ruzindana, chimiste et microbiologiste.

Réalisation et animation: Oscar Aguirre

CRTC

Avis de consultation et d'audience de radiodiffusion CRTC 2009-2-2 Canada

Avis de consultation et d'audience
Le Conseil tiendra une audience publique le 31 mars 2009 à 9h30, au Centre de conférences, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le Conseil se propose d'étudier la demande suivante, sous réserve d'interventions, sans la comparution des parties. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : **6 mars 2009.**

- **Pelmorex Communications Inc.** – distribution obligatoire au service numérique de base, aux termes de l'article 9(1)(*h*) de la *Loi sur la radiodiffusion,* des entreprises nationales de programmation spécialisées – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'Avis de consultation de radiodiffusion **CRTC 2009-2-2.** Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis de consultation, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.

#109

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

AVIS PUBLIC

Industrie Canada — Industry Canada

Un travail qui fait la différence

Chaque jour, des Canadiens et des Canadiennes talentueux à Industrie Canada travaillent à faire une vraie différence dans nos vies. Ils favorisent une industrie canadienne concurrentielle sur le marché économique mondial et soutiennent la croissance des entreprises. Ils élaborent des politiques et des structures qui favorisent l'innovation dans les secteurs de la science et des technologies. Ils mènent des études scientifiques sur les télécommunications et les technologies de l'information. Ils protègent les consommateurs et les droits de propriété intellectuelle. Et ils sont à la recherche de personnes comme vous pour faire équipe avec eux.

Industrie Canada embauche des scientifiques, économistes, ingénieurs, analystes, agents de commerce, examinateurs de brevets, statisticiens, inspecteurs, avocats, comptables, communicateurs, administrateurs, ainsi que des étudiants et diplômés de niveau postsecondaire dans une grande variété de disciplines pour jouer des rôles importants partout au Canada.

Pour un travail qui fait la différence, visitez le **www.montravailfaitladifference.gc.ca**

ic.gc.ca Canada

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

T09-BDD-32
Réparations pour un client pour l'année 2008-2009
PM007545

– Tuktoyaktuk, TNO –

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest lance un appel d'offres pour la fourniture et la livraison des matériaux et de main-d'œuvre nécessaires au projet susmentionné.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Bureau de district de Beaufort-Delta de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 103, route MacKenzie, C.P. 2200, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 12 MARS 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du lundi 2 mars 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Melissa Phillips
Tél. : 867-777-7151
Fax : 867-777-2217

Renseignements techniques :
Neil Phillips
Gestionnaire technique
Tél. : 867-777-7357
Fax : 867-777-2217

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres. Dans le cadre du présent appel d'offres, la notion d'entreprise locale s'applique à la collectivité de Tuktoyaktuk, TNO.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

C'est pas du sport pour les animaux

Maxence Jaillet

Sport North sans plan d'action

Le député de Weledeh, Bob Bromley, s'est levé en chambre pour questionner le ministre des Affaires municipales et communautaires sur le rapport des Jeux d'hiver de l'Arctique déposé au ministère et qui n'a toujours pas été rendu publique. Le député Bromley a déclaré qu'il avait entendu mais ne voulait pas croire à plusieurs rumeurs indiquant que ce rapport était retenu le temps que la présente session soit terminée, soit le 12 mars prochain. Le ministre McLeod a confirmé que le rapport n'était pas retenu, car il n'était pas encore achevé, et qu'il ne l'avait pas eu entre les mains. Il a ajouté néanmoins qu'un rapport préliminaire a été produit et que le rapport final était au stade du montage final et qu'il serait sûrement accessible au public dès la mi-mars. Le rapport devrait conseiller le ministère pour assurer une meilleure distribution des subventions et des sélections des athlètes ténois qui participent aux jeux d'été du Canada et aux Jeux d'hiver de l'Arctique. Le député Bromley s'est plaint que le rapport ne soit pas encore disponible vu le nombre d'athlètes, bénévoles et organisations qui doivent s'organiser pour les prochains jeux de cet été. Le ministre McLeod a déclaré que tant bien même le budget de son ministère n'avait pas sécurisé des subventions pour ces événements, les bénéficiaires de ces financements recevraient leurs fonds à temps pour participer à ces compétitions sportives.

Droit des animaux

Les droits des animaux devraient être révisés selon le député David Ramsay. Il a statué que de nombreux résidents du Nord aimeraient que cela devienne une priorité du gouvernement ténois. Pour exemple, la *Loi sur les chiens* adoptée en 1988 se base sur la loi datant de 1950. Le député a dit que le GTNO devrait s'engager à protéger les animaux des abus et des négligences. Encore aujourd'hui, il faut déposer les preuves qu'un individu ait intentionnellement négligé un animal pour que celui-ci soit inculpé de négligence. Dans sa réponse, le ministre de la Justice, Jackson Lafferty a mentionné que son ministère révisait actuellement les lois d'autres législations et demanderait conseil auprès des Ténois pour améliorer ses recherches.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Remise à neuf d'une installation de chauffage central
CT100783

– Fort Simpson, TNO –

Le travail consiste à remettre à neuf une installation de chauffage central, y compris l'édifice et les systèmes électrique et mécanique et le site d'élimination de matières dangereuses ainsi qu'à apporter des modifications aux systèmes de chauffage de trois édifices desservis par l'installation de chauffage central.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT (ou être livrées au Bureau régional du Slave Nord), au plus tard à :

15 H, heure locale, le 24 mars 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres auprès de l'Association de la construction des TNO.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Philip Kienholz
Agent principal de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7005
ou
Brian George
AD Williams
Tél. : 867-873-2395

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transport

APPEL D'OFFRES

Rénovation et déménagement de bureaux à l'aéroport (rez-de-chaussée et 1er étage)
CT100782

– Yellowknife, TNO –

Rénovation des bureaux des services de gestion aéroportuaire, de NAV Canada et de l'ACSTA, situés à l'aérogare de l'aéroport de Yellowknife.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports à Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 24 MARS 2009.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles à l'endroit susmentionné à compter du 2 mars 2009.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 9 h, le 11 mars 2009, aux bureaux de l'administration de l'aéroport de Yellowknife.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Tél. : 867-920-8978

Renseignements techniques : Terry Brookes
Tél. : 867-873-7098

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Deux immeubles préfabriqués
Sentier patrimonial Canol, 222e mille, TNO
SC792210

– Norman Wells, TNO –

Contrat pour la conception, la fabrication, la livraison et l'installation de deux immeubles préfabriqués pour abriter une station de contrôle, des logements pour les employés et un garage pour entreposer des véhicules.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, 3e étage, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 20 MARS 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions auprès de la personne-ressource mentionnée ci-dessous à compter du 2 mars 2009.

Renseignements généraux :
Art Durkee
Conseiller principal – Achats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7917
Courriel : art_durkee@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

APPEL D'OFFRES

Transport de gravier sur la route de Dempster (route nº 8) à partir de Frog Creek, TNO
CT100780

Du kilomètre 74 au kilomètre 141, route de Dempster (route nº 8), TNO

Excaver, charger, transporter et empiler du gravier tout-venant d'une carrière de Frog Creek à un lieu d'empilement situé au :

- kilomètre 74, route de Dempster – 2 000 mètres cubes;
- kilomètre 90, route de Dempster – 20 000 mètres cubes;
- kilomètre 141, route de Dempster – 10 000 mètres cubes.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports à Inuvik ou à Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 10 MARS 2009.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles aux endroits susmentionnés à compter du 23 février 2009.

Renseignements généraux : Lorna Gruben-Matthew
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Arvind Vashishtha
Tél. : 867-777-7314

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

T09-BDD-35
Rénovations pour un bénéficiaire pour l'année 2008-2009
PM #007549

– Fort McPherson, TNO –

Le travail consiste à fournir et livrer les matériaux et la main-d'œuvre pour effectuer le travail susmentionné.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort-Delta, 103, route MacKenzie, C.P. 2200, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 12 MARS 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du lundi 2 mars 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Melissa Phillips
Tél. : 867-777-7151
Fax : 867-777-2217

Renseignements techniques :
Greg Nissen
Conseiller technique
Tél. : 867-777-7357
Fax : 867-777-2217

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres. Dans le cadre du présent appel d'offres, la notion d'entreprise locale s'applique à la collectivité de Fort McPherson, aux TNO.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

APPEL D'OFFRES

Production d'agrégats
CT100776

Route nº 5, kilomètre 64,5
Route nº 6, kilomètre 72,7

Produire de l'agrégat pour enduit superficiel et couche de surface.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports à Hay River ou à Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 MARS 2009.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles aux endroits susmentionnés à compter du 24 février 2009.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30 le 12 mars 2009, au 2e étage du B&R Rowe Centre, à Hay River.

Renseignements généraux : Melanie Pond
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Ralf Lehniger
Tél. : 867-873-7802

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Vente de maisons
PM #007535

– Norman Wells, TNO –

Le présent appel d'offres concerne la vente des propriétés ci-dessous situées à Norman Wells, aux TNO, vendues telles quelles et là où elles se trouvent.

- Lot 344, plan 1622 – 22, avenue Ptarmigan
- Lot 283, plan 1522 – 28, avenue Falcon

Les offres cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO), Bureau de district du Sahtu, 4, Caribou Crescent, C.P. 429, Norman Wells NT X0E 0V0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE VENDREDI 13 MARS 2009.

Les documents d'appel d'offres seront disponibles au bureau de district du Sahtu de la SHTNO.

Afin d'être prises en considération, les offres doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres. Comme ces ventes sont assorties de prix de réserve, veuillez examiner les documents pour de plus amples renseignements.

Un cautionnement de 1 000 $ en dollars canadiens est nécessaire pour faire une offre sur chacune des propriétés.

L'offre la plus élevée ou toute offre supérieure au prix de réserve ne sera pas nécessairement acceptée.

Renseignements généraux :
Phillip Bailey
Conseiller en matière de programmes
Tél. : 867-587-5100
Fax : 867-587-5101

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

T09-BDD-34
Réparations pour la SHTNO pour l'année 2008-2009
PM #007546

T09-BDD-33
Réparations pour un client pour l'année 2008-2009
PM #007548

– Inuvik, TNO –

Le travail consiste à fournir et à livrer les matériaux et la main d'œuvre pour les projets susmentionnés.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort-Delta, 103, route MacKenzie, C.P. 2200, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 12 MARS 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du lundi 2 mars 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Melissa Phillips
Tél. : 867-777-7151
Fax : 867-777-2217

Renseignements techniques :
Neil Phillips
Gestionnaire technique
Tél. : 867-777-7357
Fax : 867-777-2217

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres. Dans le cadre du présent appel d'offres, la notion d'entreprise locale s'applique à la collectivité d'Inuvik, aux TNO.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Vente de maisons
Lot 148, bloc 555, plan 2389
181, Rivett Crescent
PM #007098

Lot 12, bloc 151, plan 894
83, Morrison Drive
PM #007566

– Yellowknife, TNO –

Le présent appel d'offres concerne la vente des propriétés susmentionnées situées à Yellowknife, aux TNO, vendues telles quelles et là où elles se trouvent.

Les offres cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO), Bureau de district du Slave Nord, Northwestel Tower, 9e étage, C.P. 2578, Yellowknife NT X1A 2P9, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE VENDREDI 13 MARS 2009.

Les documents d'appel d'offres seront disponibles au bureau de district du Slave Nord de la SHTNO.

Afin d'être prises en considération, les offres doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres. Comme ces ventes sont assorties de prix de réserve, veuillez examiner les documents pour de plus amples renseignements.

Un cautionnement de 2 500 $ en dollars canadiens est nécessaire pour faire une offre sur chacune des propriétés.

L'offre la plus élevée ou toute offre supérieure au prix de réserve ne sera pas nécessairement acceptée.

Renseignements généraux :
Terry Fisher
Conseiller en matière de programmes
Tél. : 867-873-7795
Fax : 867-920-2459

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

aquilon@internorth.com

Préposé aux soins aux résidents de relève

Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 26,74 $ l'heure (soit environ 52 143 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 033 $.

Nº du concours : 2009-67-6571
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site Web : www.hr.gov.nt.ca/employment*

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Technologue spécialisé en échographie

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée – du 1er mars 2009 au 28 février 2010

Le traitement initial est de 38,41 $ l'heure (soit environ 74 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

Nº du concours : 2009-17-6569
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Infirmière de clinique

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée – de mai 2009 à mai 2010

Le traitement initial est de 35,06 $ l'heure (soit environ 68 367 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

Nº du concours : 2009-17-6568
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'une candidate qualifiée soit trouvée

Infirmière auxiliaire autorisée de clinique

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 31,98 $ l'heure (soit environ 62 361 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

Nº du concours : 2009-17-6556
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'une candidate qualifiée soit trouvée

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Petites annonces

Bénévoles recherchés

Radio Taïga, la radio communautaire francophone de Yellowknife, est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Alex au 766-5172.

.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Gestionnaire des forêts

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles — Yellowknife, TNO
Région du Slave Nord

Poste à durée indéterminée

Poste réservé aux candidats demeurant dans la région du Slave Nord.

Le traitement initial est de 48,17 $ l'heure (soit environ 93 932 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

Nº du concours : 2009-53-6564-3 **Date limite :** 9 mars 2009

Inspecteur des installations électriques

Ministère des Travaux publics et des Services — Yellowknife, TNO
Division de la gestion des biens

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,41 $ l'heure (soit environ 74 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

Nº du concours : 2009-32-6562-2 **Date limite :** 13 mars 2009

Analyste adjoint des documents

Ministère des Travaux publics et des Services — Yellowknife, TNO
Services ministériels

Poste à durée déterminée jusqu'en août 2010

Le traitement initial est de 29,73 $ l'heure (soit environ 57 974 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

Nº du concours : 2009-32-6563-3 **Date limite :** 13 mars 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Gestionnaire – Services des finances et de gestion

Ministère des Finances — Hay River, TNO
Société des alcools

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 4 841 $.

Nº du concours : 2009-15-6559 **Date limite :** 16 mars 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

• Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire. • Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes. • Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Analyste en gestion de projets

Gendarmerie royale du Canada

EDMONTON (AB), WINNIPEG (MB), YELLOWKNIFE (NT), REGINA (SK)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

QUALITÉS ESSENTIELLES
La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste.
- Expérience de la gestion des marchés de construction et de services de conseil.
- Expérience de la planification, de la supervision et de l'inspection des marchés de construction.
- Expérience de la gestion des projets de construction.
- Capacité de souvent se déplacer par divers moyens de transport (y compris les aéronefs commerciaux et de faible tonnage) pour se rendre à des endroits éloignés. Volonté de se déplacer pendant et après les heures normales de travail.

La gamme d'avantages sociaux inclut un généreux régime de pension et un régime avantageux d'assurance couvrant les soins médicaux et dentaires ainsi que la possibilité de travailler en horaire comprimée.
Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez les sites Web suivants:
Ce que vous obtiendrez - http://jobs-emplois.gc.ca/menu/youget_f.htm
Division K (Alberta), GRC - http://www.rcmp-grc.gc.ca
Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez **www.emplois.gc.ca**, numéro de référence **RCM08J-008976-000071** ou composez le numéro **Infotel 1-800-645-5605**.
This information is also available in English.

emplois.gc.ca — Canada

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Agent technique de recherche et de développement

Services d'infrastructure — Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,06 $ l'heure (soit environ 68 367 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

Nº du concours : 2009-93-6546-2
Date limite : 13 mars 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Le Canadien de Montréal

Agréable surprise

Alain Bessette

Lorsque j'ai écrit ma chronique la semaine dernière, le club venait de remporter deux victoires contre Ottawa et Vancouver. Plus que ces deux victoires, c'est l'énergie, la vitesse et la détermination de l'équipe qui me poussait à espérer que la période sombre prenait fin. Si on m'avait demandé cependant d'évaluer les chances du club d'inscrire une troisième et une quatrième victoire de suite contre de puissants clubs comme Philadelphie et San Jose, j'aurais dit qu'elles étaient presque nulles. Hé bien, c'est ma réponse qui aurait été nulle, car le Canadien a bel et bien signé des victoires contre ces clubs.

La victoire de samedi contre San Jose a été signée Jaroslav Halak. Il n'a concédé que deux buts sur 46 lancers. Je suis cependant d'accord avec les analystes qui affirmaient que ce puissant club avait sous-estimé le Canadien. L'attaque des Sharks s'est certes déchaînée à la suite de l'avance de trois buts accordés au Canadien dans la période initiale, mais Halak s'est ensuite dressé et a volé la victoire.

Komisarek

Je ne suis pas le seul à constater que le jeu de Komisarek est très décevant depuis quelques mois. En fait, s'il n'y avait pas la présence constante de Brisebois dans la formation, Komisarek serait vilipendé sur la place publique. Brisebois agit comme un paratonnerre et fait oublier que Komisarek est souvent le pire défenseur du club sur la glace.

Oui, il bloque des tirs et il assène régulièrement des mises en échec percutantes. Mais ce n'est pas suffisant, surtout pour un défenseur qui s'apprête à renouveler son contrat. Trop souvent, il se fait déborder par la bande alors qu'il tente une mise en échec en entrée de zone. Trop souvent, il se «garoche» un peu partout dans sa couverture de zone, sauf là où le gardien a besoin de lui. En un mot, Komisarek connaît une saison pitoyable.

Ce qui manque au club, ce n'est pas un défenseur réserviste en plus. Il faut dire qu'avec seulement un demi million de dollars de manœuvre sous le plafond salarial, Gainey n'était pas en mesure d'obtenir un défenseur de premier plan le 4 mars, date limite des transactions.

Ce qui manque, c'est un entraîneur des défenseurs. À moins que ce soit une blessure qui nuise à Komisarek, un entraîneur chevronné serait en mesure de l'aider à corriger son affreux positionnement à la ligne bleue. Il en est de même des jeunes Gorges et O'Byrne, qui sont en plein apprentissage, mais qui sont livrés à eux même.

Rien au menu des transactions

Avec l'acquisition du défenseur Mathieu Schneider et du joueur de centre de quatrième trio Glen Metropolit, je croyais bien les emplettes de Gainey terminées. Simplement avec le retour des joueurs blessés, il est certain que le club obtiendra du renfort sur les ailes (Tanguay et Latendresse). De plus, si le club parvient à se rendre au deuxième tour des séries éliminatoires, il est possible que Robert Lang revienne au jeu.

Agence des services communautaires Tlicho

Travailleur social communautaire, niveau III

Behchoko, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure (soit environ 71 507 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 957 $.

Nº du concours : 2009-27-6570
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

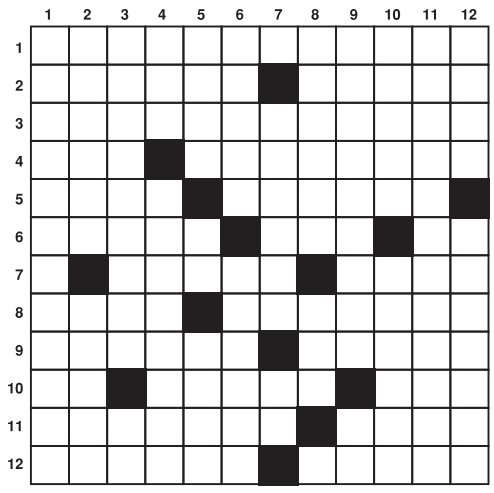
Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site Web : www.hr.gov.nt.ca/employment*

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 48



HORIZONTALEMENT
1- Générosité, prodigalité.
2- Instrument de labour. – Charançon.
3- Qui se rapporte à la science qui a pour objet la recherche de l'origine et la composition des familles.
4- Possessif. – Plante vivace.
5- Dans l'arrondissement du Gard. – Se dit d'une pâte friable comportant une forte proportion de jaunes d'œufs et du sucre.
6- Bien distincte. – Groupement d'intérêt économique. – Ursule Paquin.
7- Celui qui tient un rôle de vedette dans l'activité qu'il exerce. – Rivière d'Aquitaine.
8- Indéfini. – Qui se complaisent dans des pensées vagues.
9- Débarrasse un aliment de l'eau dont il est imprégné. – Station balnéraire sur le port de Rome.
10- Personnel. – Pondérés, sérieux. – Possèdent.
11- Ouverture d'une cuvette de water-closet. – Sud-est.
12- Extrême maigreur. – Région postérieure du squelette du pied, chez l'homme.

VERTICALEMENT
1- Femme qui élève des vers à soie.
2- Zone rougeâtre qui entoure un point inflammatoire. – Héroïne d'une légende médiévale.
3- Mailles de filet. – Négation.
4- Rejette comme faux. – Petits trous dans les parois de chambre noire, faisant office d'objectif photographique.
5- Mèneras d'un lieu à un autre. – Personnel. – Pièce de viande cuite à la broche.
6- Fendis légèrement sans que les parties ne se séparent. – Il vengea la mort de son père, en tuant sa mère et son amant, Égisthe.
7- Entre le cheval et l'âne. – Doublée.
8- Réduit, placard. – Possessif.
9- Invocations au Saint-Esprit. – Possessif.
10- Signe de mépris. – Oiseau de proie.
11- Bouches à feu, fines et longues.
12- Virgile en a fait son héros. – Petite balance de précision pour les bijoux.

RÉPONSE DU NO 47

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	I	R	C	O	N	V	O	I	S	I	N
2	O	P	I	A	C	E	E	■	N	O	N	E
3	N	E	G	R	E	S	■	P	I	E	T	E
4	S	C	O	L	A	S	T	I	Q	U	E	■
5	C	A	L	I	N	■	H	O	U	R	R	A
6	R	■	E	N	S	E	R	R	E	S	■	Z
7	I	G	U	E	■	P	I	N	S	■	T	U
8	P	A	S	■	P	E	D	E	■	T	Y	R
9	T	R	E	V	I	R	A	■	S	A	P	E
10	I	E	■	A	P	O	C	R	Y	P	H	E
11	O	R	I	G	E	N	E	■	L	A	O	N
12	N	A	D	I	R	■	S	A	T	I	N	S

Horoscope

SEMAINE DU 8 AU 14 MARS 2009

Bélier

BÉLIER
Vous voulez être digne dans tous vos actes. Cela est très important pour vous. Vous êtes capable de faire des choses exceptionnelles.

Taureau

TAUREAU
Vous croyez beaucoup en votre chance. Présentement, vous pensez à voyager. Vous avez du mal à savoir ce qui peut être vraiment valable pour vous.

Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Mars fait que vous avez besoin d'être respecté dans tout ce que vous faites. Vous ne voulez pas faire de compromis qui seraient à l'encontre de vos idéaux.

Cancer

CANCER
Vous avez une grande autonomie. Vous tenez à la garder. Cela est vraiment essentiel pour votre bonheur. Vous tenez à vous estimer vous-même.

Lion

LION
Vous êtes très nerveux. Plusieurs choses ont sur vous un grand impact. Vous êtes dans une période où tout devient très exigeant.

Vierge

VIERGE
La planète Mercure vous apporte beaucoup de compréhension face à des situations nouvelles. Vous serez capable de vraiment vous dépasser.

Balance

BALANCE
Vous pensez à des questions d'ordre monétaire d'une manière très logique. Vous avez besoin que l'on soit très fier de vous. Vous tenez beaucoup à l'amitié que les gens vous portent.

Scorpion

SCORPION
Vous devez vivre en pouvant conserver le respect que vous avez de vous-même. Ne vous engagez pas dans des situations que vous jugez indignes de vous.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous pouvez présentement vous faire comprendre plus que jamais. Vous avez un grand besoin de réussir et sachez que cela sera possible.

Capricorne

CAPRICORNE
La Lune vous rend très vulnérable face à des questions d'ordre familial. Vous avez la capacité de mieux pouvoir tenir compte de plusieurs choses qui ont vraiment une grande importance pour vous.

Verseau

VERSEAU
La planète Neptune fait que vous voulez vraiment être équitable avec tout le monde mais que cela n'est pas nécessairement facile. Vous êtes dans une période où vous pensez beaucoup à être bien avec vous-même et avec les autres.

Poissons

POISSONS
Vous avez l'impression que certaines personnes ne sont pas vraiment franches avec vous. Cela vous apporte de grandes interrogations. Cependant, ne paniquez pas.

Explorez vos options

Nous offrons de nombreuses occasions de formations secondaires et postsecondaires, en plus des possibilités de formation et d'emploi qui vous aideront à développer vos compétences et à réussir.

Nos partenariats et nos programmes ont évolué pour correspondre à vos besoins. Laissez-nous vous aider à suivre une formation, à obtenir votre diplôme et à vous trouver un emploi qui vous convient. Téléphonez-nous et nous vous aiderons à explorer les options qui s'offrent à vous.

Les Centres de services du MÉCF et le Centre de services Canada-TNO peuvent vous aider avec :

- votre planification de carrière;
- les programmes d'apprentissage et le soutien à la formation;
- l'information concernant la certification professionnelle;
- l'information concernant le marché du travail - www.jobfutures.stats.gov.nt.ca;
- la recherche d'emploi - www.jobsnorth.ca.

Visitez le site www.ece.gov.nt.ca pour trouver le Centre de services du MÉCF le plus près de vous.

Normes d'emploi

De l'aide est disponible pour aider les employeurs à comprendre la L*oi sur les normes d'emploi* et à s'y conformer.

Téléphonez au 867-873-7486 (à Yellowknife) ou composez le 1-888-700-5707 (sans frais).

Obtenez une précieuse expérience professionnelle par l'intermédiaire du :

- Programme d'emploi d'été pour étudiants
- Programme d'emploi des diplômés du Nord

Envoyez votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation et de trois références provenant de votre employeur actuel ou d'anciens employeurs aux :

Services généraux de ressources humaines
Courriel : casuals@gov.nt.ca
Tél. : 867-873-7953
Fax : 867-873-0634
www.hr.gov.nt.ca/employment

L'aide financière aux étudiants peut vous aider à couvrir les coûts de l'enseignement supérieur.

Visitez le site www.nwtsfa.gov.nt.ca ou composez le 867-873-7190 (à Yellowknife) ou le 1-800-661-0793 (sans frais).

Les carrières dans le domaine de la santé et des services sociaux

Laissez le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest vous aider à poursuivre une carrière dans le domaine de la santé et des services sociaux par l'intermédiaire de :

- plusieurs types de bourses;
- stages d'été et d'occasions de placement aux Territoires du Nord-Ouest.

Pour de plus amples renseignements :
Administrateur du recrutement
Services généraux de ressources humaines
students@gov.nt.ca
Tél. : 867-873-7120
Fax : 867-873-0634

Travaillons ensemble!

www.gov.nt.ca